



41. Jahrestagung des Fachverbandes  
**Deutsch als Fremd- und Zweitsprache**  
an der Universität Münster  
vom 20. bis zum 22. März 2014



11.00

Aula

Grußworte

**Dr. Matthias Jung** (Vorstandsvorsitzender FaDaF e.V.)

**Prof. Dr. Helmut Spiekermann** (Stellv. Geschäftsführender Direktor des Germanistischen Instituts der Universität Münster)

**Dr. Alexis Feldmeier** (Akademischer Rat am Germanistischen Institut der Universität Münster /  
Vorstandsmitglied FaDaF e.V.)

**Dr. Gisela Schneider** (Leiterin der Gruppe Germanistik und Deutsche Sprache im Ausland beim DAAD)

11:30

Eröffnungsvortrag

Prof. Dr. Hans-Joachim Roth (Universität Köln)

*Zur Bedeutung des Konzepts Bildungssprache im Kontext sprachlicher Heterogenität –  
historische und empirische Befunde, didaktische Perspektiven*

13.00-  
14.30

Mittagspause

## Donnerstagnachmittag, 20.03.2014

	TSP1 <i>Lernkulturen: Sprach- und Kulturlernen</i>	TSP2 <i>Erwerb und Vermittlung der Schriftsprache in DaZ bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen</i>	TSP3 <i>Grammatik: empirisch basierte Sprachbeschreibung für die Zwecke der Sprachvermittlung</i>	TSP4 <i>Unterschiedliche sprachliche Anforderungen in verschiedenen Fächern?</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2
<b>Raum</b>	<b>Aula</b>	<b>S 10</b>	<b>S 8</b>	<b>S 9</b>	<b>S 1</b>	<b>S 2</b>	<b>Senatssaal</b>	<b>S 6</b>
<b>Koordination</b>	Prof. Dr. Sara Fürstenaу, Dr. Antje Dohn, Dr. Annegret Middeke	Dr. Alexis Feldmeier, Prof. Dr. Gabriele Kniffka	Prof. Dr. Gisella Ferraresi, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Prof. Dr. Christian Krekeler, Dr. Mattheus Wollert	Dr. Andrea Schilling, Dr. Sabina Schroeter-Brauss	Amadeus Hempel, Dr. Matthias Jung, Ulrike Magarin	Dafinka Georgieva-Meola	Dafinka Georgieva-Meola
<b>14.30-15.30</b>	<b>Imke Lange, Hamburg</b> <i>Reflexionsphasen und durchgängige Sprachbildung. Analysen aus einer videobasierten Unterrichtsstudie in migrationsbedingt mehrsprachigen Schulklassen</i>	<b>Tabea Becker, Hamburg</b> <i>Phonologische und morphologische Strategien beim Schreiben in der Zweitsprache</i>	<b>Jana Gamper, Münster</b> <i>Expliziter Grammatikunterricht in der Grundschule: Zum Verhältnis von deklarativem und prozeduralem Sprachwissen</i>	<b>Christian Krekeler, Konstanz</b> <i>Sprachliche Anforderungen in verschiedenen Fächern, Vermittlungskonzepte und Kursorganisation: Eine Einführung in den TSP 4</i>	<b>Viktoria Steinberg, Frankfurt</b> <i>Eine Reise ins E-Learning – heute noch beängstigend, morgen unumgänglich</i>	<b>Andrea Wagner, European Council of International Schools (ECIS)</b> <i>Berufschancen und Anforderungen für DaF-/DaZ-Lehrer/innen in Internationalen Schulen, Schwerpunkt: Inland</i>	<b>Hans-Jürgen Hantschel (Ernst Klett Sprachen GmbH)</b> <i>DaF unterrichten. Basiswissen Didaktik Deutsch als Fremd- und Zweitsprache</i>	<b>Michaela Sambanis (Narr Francke Attempto Verlag GmbH+Co.KG)</b> <i>Fremdsprachenunterricht und Neurowissenschaften</i>
<b>15.45-16.45</b>	<b>Inger Petersen, Berlin</b> <i>Forschendes Lernen in der Lehrerbildung im Bereich Deutsch als Zweitsprache</i>	<b>Frauke Teepker, Susanne Krauß, Marburg</b> <i>Alphamar 2 – Berufsbezogene Alphabetisierung in der Zweitsprache Deutsch</i>	<b>Anja Binanzer, Münster</b> <i>Von Bekanntem und Unbekanntem. Strategien der Artikelverwendung durch DaZ-LernerInnen artikelloser Erstsprachen</i>	<b>Lena Kreppel, Gelsenkirchen</b> <i>Deutsch für Wirtschaftsrechtler – ein Praxisbeispiel der Westfälischen Hochschule</i>	<b>Tinatini Meburishvili, Kutaisi</b> <i>Bergsteigen und Freiklettern in Deutschland und Georgien – WWW-Projekte für den DaF-Unterricht an der Universität</i>	<b>Ulrich Dronske, Bettina Meyer-Engling, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)</b> <i>Herausforderungen und Chancen als DaF-Lehrer im Ausland</i>	<b>Lena Posingies (Erich Schmidt Verlag)</b> <i>DaF im Erich Schmidt Verlag</i>	<b>Simon Falk (IFS)</b> <i>Seit 45 Jahren Grenzenlos Gefragt: Das Informationszentrum für Fremdsprachenforschung: Ziele – Aufgaben – Entwicklungen</i>
<b>17.15-18.15</b>		Treffen der DaF-/DaZ-Studierenden  <b>Moderation:</b> Gabriele Kniffka, Udo Ohm	Treffen der DaF-/DaZ-NachwuchswissenschaftlerInnen  <b>Moderation:</b> Uwe Koreik, Winfried Thielmann	Treffen der Lehrkräfte an Studienkollegs  <b>Moderation:</b> Mattheus Wollert	Treffen der DaF-/DaZ-Lehrbeauftragten, Honorarlehrkräften und außeruniversitären Lehrkräften <b>Moderation:</b> Amadeus Hempel	Treffen der VertreterInnen der Lehrgebiete, Schwerpunkt DSH  <b>Moderation:</b> Matthias Jung	Treffen der Aussteller  <b>Moderation:</b> Dafinka Georgieva-Meola, Lu Zhang	Treffen der AuslandsgermanistInnen und DAAD-LektorInnen  <b>Moderation:</b> Susanne Lüttke, Annegret Middeke, Antje Dohn

ab  
19.30

## Geselliger Abend

Schlossgarten-Café, Schlossgarten 4, 48149 Münster

## Freitagvormittag, 21.03.2014

09.00-  
10.30  
AulaProf. Dr. Ruth Albert (Universität Marburg)  
*Alphabetisierung in der Fremd-/Zweitsprache Deutsch*Raum  
Koordination10.45-  
11.4512.00-  
13.0013.00-  
14.30

	TSP1 <i>Lernkulturen: Sprach- und Kulturlernen</i>	TSP2 <i>Erwerb und Ver- mittlung der Schriftsprache in DaZ bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen</i>	TSP3 <i>Grammatik: emp- irisch basierte Sprachbeschrei- bung für die Zwe- cke der Sprachver- mittlung</i>	TSP4 <i>Unterschiedliche sprachliche Anforderungen in verschiedenen Fächern?</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Aussteller 3
	<b>Aula</b>	<b>S 10</b>	<b>S 8</b>	<b>S 9</b>	<b>S 1</b>	<b>S 2</b>	<b>Senatssaal</b>	<b>S 6</b>	<b>S 055</b>
	Prof. Dr. Sara Für- stenau, Dr. Antje Dohrn, Dr. Annegret Middeke	Dr. Alexis Feldmeier, Prof. Dr. Gabriele Kniffka	Prof. Dr. Gisella Ferraresi, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Prof. Dr. Christian Krekeler, Dr. Mattheus Wollert	Dr. Andrea Schilling, Dr. Sabina Schroeter-Brauss	Amadeus Hempel, Dr. Matthias Jung, Ulrike Magarin	Dafinka Georgieva- Meola	Dafinka Georgieva- Meola	Dafinka Georgieva- Meola
	<b>Beatrice Müller, Magdalena Micha- lak, Köln</b> <i>Sprach- und Kul- turlernen mit Sprach-Fach- Netzen: diskonti- nuierliche Texte im Bereich Landes- kunde</i>	<b>Ulrich Dronske, Köln</b> <i>„Kann denn Testen Sünde sein?“ – Zum Einsatz des DSD I in Lern- gruppen für Seiten- einsteiger aus dem Ausland ohne Deutschkenntnisse</i>	<b>Verena Wecker, Münster</b> <i>Deutsche Plural- bildung – Didakti- sche Konsequen- zen aus Erwerbs- strategien in DaZ</i>	<b>Viktoria Steinberg, Frankfurt</b> <i>Wissenschafts- sprache als inter- kulturelles Sprach- phänomen</i>	<b>Hans-Joachim Schulze, Helsinki, Pauli Kudel, Espoo</b> <i>Autonomes Lernen – Fluch oder Segen?</i>	<b>Ursula Paintner (DAAD)</b> <i>Auslandsgerma- nistik und Deutsch als Fremdsprache beim DAAD</i>	<b>Margret Rodi (Klett-Langen- scheidt GmbH)</b> <i>Integriertes Fertigkeitstraining mit Aspekte neu B1+</i>	<b>Gunda Heck (Hueber-Verlag)</b> <i>Mit „Sicher“heit durch die Mittel- stufe – solide Sprachfertigkeiten für Alltag, Beruf, Studium und Aus- bildung</i>	<b>Pavel Sternberg (Cornelsen Schul- verlage GmbH)</b> <i>Potentiale digitaler Unterrichtsmedien</i>
	<b>Martin Wichmann, Greifswald</b> <i>Integriertes Sprach- und Kulturlernen am Beispiel von Jugendsprache im DaF-Unterricht</i>	<b>Celia Soko- lowsky, Bonn</b> <i>Förderung von Digital Literacy im Integrationskurs mit Alphabeti- sierung durch Einsatz eines Online-Lernportals</i>	<b>Fei Li, Shanghai</b> <i>Eine empirische Untersuchung des Erwerbs des deutschen Plural- systems durch erwachsene L2- Lerner und ihr Beitrag zur Plural- vermittlung</i>	<b>Hong Cai, Jena</b> <i>Fremdsprachenge- brauch sowie -bedarf der chine- sischen Arbeits- kräfte am Arbeits- platz</i>	<b>Kerstin Gal, Susanne Guen- ther, Shanghai</b> <i>Bundestagswahl in China – Planspiel, Projektarbeit und kulturelles Lernen. Was geht in China?</i>	<b>Podium:</b> <i>Deutsch in Medizin und Pflege als Berufsfeld: Anfor- derungen, Chance, Praxis</i> <b>Moderation:</b> <b>Amadeus Hempel (FaDaF)</b>	<b>Ilse Sander (Ernst Klett Sprachen GmbH)</b> <i>Erfolgreiche Vor- bereitung auf Stu- dium und Beruf mit Mittelpunkt neu C1</i>	<b>Gunther Weiman (Cornelsen Schul- verlage GmbH)</b> <i>Mit studio d – Die Mittelstufe kompetenzorien- tiert unterrichten</i>	<b>Ulrike Arras, Anika Müller- Karabil (TestDaF- Institut)</b> <i>Von E-Learning bis Testmethodik: Das neue Workshop- Programm des TestDaF-Instituts</i>

Mittagspause

Freitagnachmittag, 21.03.2014									
	TSP1 <i>Lernkulturen: Sprach- und Kulturlernen</i>	TSP2 <i>Erwerb und Ver- mittlung der Schriftsprache in DaZ bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen</i>	TSP3 <i>Grammatik: empi- risch basierte Sprachbeschrei- bung für die Zwe- cke der Sprachver- mittlung</i>	TSP4 <i>Unterschiedliche sprachliche Anforderungen in verschiedenen Fächern?</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2	Austeller 3
<b>Raum</b>	<b>Aula</b>	<b>S 10</b>	<b>S 8</b>	<b>S 9</b>	<b>S 1</b>	<b>S 2</b>	<b>Senatssaal</b>	<b>S 6</b>	<b>S 055</b>
<b>Koor- dination</b>	Prof. Dr. Sara Für- stenau, Dr. Antje Dohrn, Dr. Annegret Middeke	Dr. Alexis Feldmeier, Prof. Dr. Gabriele Kniffka	Prof. Dr. Gisella Ferraresi, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Prof. Dr. Christian Krekeler, Dr. Matthaus Wollert	Dr. Andrea Schilling, Dr. Sabina Schroeter-Brauss	Amadeus Hempel, Dr. Matthias Jung, Ulrike Magarin	Dafinka Georgieva- Meola	Dafinka Georgieva- Meola	Dafinka Georgieva- Meola
<b>14.30- 15.30</b>	<b>Evelyne Raupach, Kassel</b> <i>Möglichkeiten der Integration chine- sischer Lern- und Lehrkulturen im fremdsprachlichen Deutschunterricht</i>	<b>Alexis Feldmeier, Münster</b> <i>Empirisch basierte Materialentwick- lung zur DaZ- Förderung mit Arbeitsplatzbezug für schriftunge- wohnte Schülerin- nen und Schüler am Berufskolleg</i>	<b>Ingo Fehrmann, Berlin</b> <i>Gebrauchsbasierte Bestimmung kom- munikativ relevan- ter Konstruktionen</i>	<b>Wolfgang Wegner, Ksenija Fazlic-Walter, Karlsruhe</b> <i>Gibt es ein MINT- Deutsch? – Anfor- derungen an das Curriculum DaF in T-Kursen eines Studienkollegs</i>	<b>Ana Bakuradze, Varketili/Tbilisi</b> <i>Autonom lernen mit der drama- kommunikativen Methode</i>	<b>Rüdiger Riechert (IIK Düsseldorf)</b> <i>Fortbildungen für Lehrpersonal über die EU finanzieren. Tipps und Tricks zu den neuen Förderrichtlinien</i>	<b>Margret Rodi (Klett-Langen- scheidt GmbH)</b> <i>Sprachliche und kulturelle Vielfalt – ein Netzwerk für den Unterricht!</i>	<b>Gunda Heck (Hueber-Verlag)</b> <i>Nie mehr sprachlos „Im Beruf“!</i>	<b>Bettina Meyer- Engling</b> <b>Zentralstelle für das Auslands- schulwesen (ZfA)</b> <i>Herausforderungen und Chancen als DaF-Lehrer im Ausland</i>
<b>15.45- 16.45</b>	<b>Anne Wernicke, Bielefeld, Michael Seyfarth, Erlan- gen-Nürnberg</b> <i>Das „Rahmencurri- culum für die sprachliche Sensi- bilisierung von Lehrkräften in der beruflichen Qualifi- zierung“ – Zwischen- ergebnisse aus dem Projekt SpraSiBeQ</i>	<b>Marianne Schöler, Freiburg</b> <i>Die Bedeutung bildungssprach- licher Kompetenz am Übergang zwischen Schule und Beruf</i>	<b>Max Möller, Berlin</b> <i>„Stolz über das Ergebnis?“ Variierende Gebrauchsmuster präpositionaler Anschlüsse aus der Perspektive des Deutschen als Fremdsprache</i>	<b>Arne Krause, Chemnitz</b> <i>(Scheinbar) ähnli- che Gegenstände – ähnliche sprach- liche Verfahren? Sprachliche Res- ourcen der Wis- sensvermittlung in Mathematik, Phy- sik und Maschinen- bau</i>	<b>Junko Nakagawa, Mutsumi Tachi- kawa, Tokyo</b> <i>Ausspracheschu- lung – ein Konzept zum autonomen Lernen</i>	<b>Matthias Jung (FaDaF)</b> <i>Fortbildungsinitiati- ven speziell für freiberufliche DaF-/DaZ-Lehr- kräfte: Fördermittel und Netzwerke</i>	<b>Beatrix Heilmann (Ernst Klett Sprachen GmbH)</b> <i>Durchgängige Sprachbildung- förderung im Regelunterricht der Grund- und Sekundarschule</i>	<b>Gunther Weimann (Cornelsen Schul- verlage GmbH)</b> <i>Pluspunkt Deutsch am Arbeitsplatz – das Lehrwerk für Kurse Deutsch für den Beruf/ESF – BAMF Kurse ab der Niveaustufe A2</i>	<b>Bettina Brucker (Hueber-Verlag)</b> <i>Bilder im Kopf – Hörverstehen im neuen Lehrwerk „MENSCHEN“</i>
<b>17.15- 19.00</b>	<b>FaDaF-Mitgliederversammlung</b>								
<b>Aula</b>	<b>FaDaF-Stammtisch</b>								
<b>ab 19.30</b>	Altes Gasthaus Leve, Alter Steinweg 37, 48143 Münster								

09.00-  
10.30  
AulaRaum  
Koor-  
dination10.45-  
11.4512.00-  
13.0013.00-  
14.00  
Aula  
ab  
14.30

Samstagvormittag, 22.03.2014

Prof. Dr. Uwe Koreik (Universität Bielefeld):

*Die Vermittlung von Geschichte im DaF-/DaZ-Unterricht unter Berücksichtigung verschiedener Lernkulturen*

TSP1 <i>Lernkulturen: Sprach- und Kulturlernen</i>	TSP2 <i>Erwerb und Vermittlung der Schriftsprache in DaZ bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen</i>	TSP3 <i>Grammatik: empirisch basierte Sprachbeschreibung für die Zwecke der Sprachvermittlung</i>	TSP4 <i>Unterschiedliche sprachliche Anforderungen in verschiedenen Fächern?</i>	Praxisforum A <i>Unterricht</i>	Praxisforum B <i>Beruf und Qualifizierung</i>	Aussteller 1	Aussteller 2
<b>Aula</b>	<b>S 10</b>	<b>S 8</b>	<b>S 9</b>	<b>S 1</b>	<b>S 2</b>	<b>Senatssaal</b>	
Prof. Dr. Sara Fürstenaу, Dr. Antje Dohrn, Dr. Annegret Middeke	Dr. Alexis Feldmeier, Prof. Dr. Gabriele Kniffka	Prof. Dr. Gisella Ferraresi, Prof. Dr. Winfried Thielmann	Prof. Dr. Christian Krekeler, Dr. Mattheus Wollert	Dr. Andrea Schilling, Dr. Sabina Schroeter-Brauss	Amadeus Hempel, Dr. Matthias Jung, Ulrike Magarin	Dafinka Georgieva-Meola	Dafinka Georgieva-Meola
<b>Christine Becker, Stockholm</b> <i>Landeskundliches Lernen in Blended Learning-Szenarien</i>	<b>Gabriele Kniffka, Freiburg</b> <i>Integration von Fach und Sprache: Zur Vermittlung von konzeptionell-schriftsprachlichen Kompetenzen im Fachunterricht</i>	<b>Steffi Winkler, Berlin</b> <i>Verb = Position 2. Zur sprachstrukturellen Angemessenheit einer beliebten Lehrwerksregel</i>	<b>Silvia Demmig, Jena</b> <i>Das sprachliche Handlungsfeld „Deutsch im Studium“ im Kontext der Diskussion um „Bildungssprache“</i>	<b>Christina Lang, Ralf Fabian Jost, Gießen</b> <i>DaZuLERNEN – Ein Integrationsprojekt an der FFS Gießen. Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge und Schülerinnen und Schüler der Berufsfachschule lernen mit- und voneinander</i>	<b>Amadeus Hempel, Matthias Jung (FaDaF) und andere</b> <i>Marketing für das Deutschlernen in Deutschland – das FaDaF-Kursanbieterkonsortium auf Hochschulmessen im Ausland</i>	<b>Andrea Haubfleisch (Hueber-Verlag)</b> <i>„Campus Deutsch“ – die neue Reihe für Studierende und solche die es werden wollen</i>	<b>Elke Körner (Ernst Klett Sprachen GmbH)</b> <i>DaF leicht? – und wie?!</i>
<b>Mostafa Maleki, Teheran</b> <i>Lernkulturen im Deutschunterricht für/ im iranischen Schulkontext: Form und Inhalt als Herausforderung für ein kritisches Alter. Regionale Lehrwerke für regionale Lernkultur?</i>	<b>Eva Dammers, Münster</b> <i>Subjektives Lehrwissen und Lehrerautonomie beim Einsatz eines Portfolios und offener Unterrichtsmethoden im Lese- und Schreibunterricht mit MigrantInnen in der Zweitsprache Deutsch</i>	<b>Karen Gräfe, Leipzig</b> <i>Eurolatein revisited – Von autofreiersonntagskompatibel bis zentripetal – Modellierung eurolateinischer Suffixmodelle aus Korpusdaten</i>	<b>Eka Narsia, Tamar Chakhnashvili, Tbilisi</b> <i>Zur Förderung der Textkompetenz im Fachsprachenunterricht</i>	<b>N.N.</b>	<b>Diskussionsrunde:</b> <i>Curriculumreform und neue Anforderungen an Germanistik-/DaF-Dozenten weltweit</i> <b>Moderation: Annegret Middeke (Univ. Göttingen, FaDaF)</b> <b>Impulsvortrag: Ellen Tichy (Univ. Sibiu)</b>	<b>N.N.</b>	<b>N.N.</b>

Abschlussveranstaltung mit großer Tombola

Stadtrundgänge (fakultativ, buchbar bei der Anmeldung und am FaDaF-Stand)